

gifter og Indsættelse af Varer paa Toldoplæg og deres Behandling dersteds samt Afgifterne derfor.

Artikel XI.

I alt, hvad angaar Forbrugs-, Produktions-, Omsætnings- og Monopolafgifter og Acciser samt alle andre indenlandske Afgifter, skal Varer, som hidrører fra og indføres fra det ene Land, i det andet Land nyde en lige saa gunstig Behandling som Varer fra det mestbegünstigede Land.

Artikel XII.

1. De kontraherende Parter tilsiger hinanden uhindret Transit i Overensstemmelse med de i de respektive Lande gældende Love og Forskrifter, derunder ogsaa for saadanne Varer, der er ind- eller udførselsforbudte.

2. Hver af de kontraherende Parter tilstaar ligeledes Varer, der transiteres gennem det ene Land, afsendt fra eller bestemt til det andet Land, samme Behandling som Transitvarer, afsendt fra eller bestemt til det mestbegünstigede Land.

3. Ovenstaaende Bestemmelser i denne Artikel skal ikke finde Anvendelse, saafremt Begrænsninger i Transiteringsretten

1) kræves af Hensyn til den offentlige Sikkerhed i Landet eller Krigsforhold; eller

2) er foranlediget af sanitære Hensyn eller Be-

siinä sekä tästä meneviin maksuihin nähden.

XI artikla.

Kaikessa, mikä koskee kulutus-, tuotanto-, vaihto- ja monopolimaksuja ja aksiiseja tai mitä muita sisäisiä maksuja tahansa, on toisesta maasta peräisin olevien ja sieltä toiseen maahan tuotujen tavarain nautittava yhtä suopeaa kohtelua kuin suosituumman maan tavarain.

XII artikla.

1. Sopimuspuolet takavat toisilleen esteettömän kauttakuljetuksen asianomaisessa maassa voimassaolevien lakien ja määräysten mukaisesti myöskin sellaisiin tavaroihin nähden, joiden tuonti tai vienti muuten on kielletty.

2. Kumpikin sopimuspuoli takaa niinkään toisesta maasta lähetetyille tai sinne määrätyille tavaroille, jotka maan kautta kuljetetaan, saman kohtelun kuin suosituimmasta maasta lähetetyille tai sinne määrätyille kauttakulikutavaroille.

3. Tämän artiklan ylläolevia määräyksiä ei ole sovellettava, kun kauttakulkuoikeuden rajoittaminen

1) johtuu maan yleistä turvallisuutta tarkoittavista näkökohdista tahi vallitsevasta sotatilanteesta; tahi

2) aiheutuu terveystaloudellista sivistä tai suojele-

tullnederlag samt avgifterna härför.

Artikel XI.

I allt det som rör konsumtions-, produktions-, omsättnings- och monopolavgifter och acciser eller vilka som helst andra inre avgifter, skola varor, som härröra från det ena landet och därifrån införts, i det andra landet åtnjuta en lika gynnsam behandling som varor från mestgynnade land.

Artikel XII.

1. De fördragslutande parterna tillförsäkra varandra obehindrad transitering i överensstämmelse med i respektive land gällande lagar och föreskrifter, jämväl för sådana varor, vilka i övrigt äro till införsel eller utförsel förbjudna.

2. Envar av de fördragslutande parterna tillförsäkrar likaså varor, som transiteras genom landet, sända från eller destinerade till det andra landet, samma behandling, som transitovaror, sända från eller destinerade till mestgynnade land.

3. Ovanstående bestämmelser i denna artikel skola icke äga tillämpning, då inskränkningar i transiteringsrätten

1) påkallas av hänsyn till den allmänna säkerheten i landet eller av rådande krigsförhållanden; eller

2) föränledas av sanitära hänsyn eller skyddsåtgärder